

**Двенадцатая Конференция Высоких  
Договаривающихся Сторон Протокола V  
по взрывоопасным пережиткам войны к Конвенции  
о запрещении или ограничении применения  
конкретных видов обычного оружия, которые могут  
считаться наносящими чрезмерные повреждения  
или имеющими неизбирательное действие**

31 January 2019  
Russian  
Original: English

Женева, 19 ноября 2018 года  
Пункт 15 повестки дня  
Рассмотрение и принятие заключительного документа

## **Заключительный документ**

### **I. Введение**

1. Статья 10 (1) и (2) Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны (ВПВ) гласит:

«1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем вопросам, связанным с действием настоящего Протокола. С этой целью с согласия большинства, но не менее чем восемнадцати Высоких Договаривающихся Сторон проводится конференция Высоких Договаривающихся Сторон.

2. Работа конференций Высоких Договаривающихся Сторон включает:

- a) обзор состояния и действия настоящего Протокола;
- b) рассмотрение вопросов, касающихся осуществления на национальном уровне настоящего Протокола, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе;
- c) подготовку к обзорным конференциям».

2. Пятая обзорная Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции (CCW/CONF.V/10) рекомендовала Высоким Договаривающимся Сторонам Протокола V «и далее прилагать усилия для содействия повышению показателей представления национальной отчетности, в том числе посредством рассмотрения вопроса о надлежащем механизме; созвать рабочее совещание по статье 4; провести углубленное рассмотрение вопросов о разминировании взрывоопасных пережитков войны и общих превентивных мерах; и уделять первоочередное внимание работе в области сотрудничества и помощи и оказания помощи жертвам».

3. Двенадцатая Конференция по Протоколу V была подготовлена Совещанием экспертов, которое было проведено 12 (вторая половина дня) и 13 июня 2018 года в Женеве в соответствии с решением одиннадцатой Конференции, как указано в пункте 28 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2017/5).

4. Одиннадцатая Конференция постановила, как указано в пункте 30 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2017/5), что для достижения прогресса в области универсализации Протокола Совещанию экспертов следует рассмотреть проблему универсализации Протокола V под общую ответственность назначенного Председателя Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V.

5. Одиннадцатая Конференция также постановила, как указано в пункте 31 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2017/5), что в 2018 году работа в рамках



Протокола V должна фокусироваться «на разминировании взрывоопасных пережитков войны (пункт 26 документа CCW/P.V/CONF/2016/8), завершении рассмотрения статьи 4 (пункт 27 е) документа CCW/P.V/CONF/2016/8) и на продолжении работы над национальной отчетностью (пункты 32 а), b) и c) документа CCW/P.V/CONF/2016/8)».

6. Одиннадцатая Конференция также рекомендовала, как указано в пункте 23 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2017/5), Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и назначенному Председателю двенадцатой Конференции от имени Высоких Договаривающихся Сторон использовать свой авторитет для достижения цели универсальности Протокола V. Конференция также призвала Высокие Договаривающиеся Стороны Протокола V и Группу имплементационной поддержки поощрять более широкое присоединение к Протоколу V.

7. Первая Конференция постановила, как указано в пункте 42 ее Заключительного документа CCW/P.V/CONF/2007/1, что работа совещаний экспертов рассматривается конференциями Высоких Договаривающихся Сторон, подлежащими проведению ежегодно.

8. Одиннадцатая Конференция также постановила в пункте 32 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2017/5) выдвинуть в качестве назначенного Председателя двенадцатой Конференции посла Ирака Муайеда Салеха, а в качестве назначенных заместителей Председателя – посла Финляндии Терхи Хакала и посла Беларуси Юрия Амбразевича.

## **II. Участие в двенадцатой Конференции**

9. Двенадцатая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны (ВПВ) была проведена во Дворце Наций в Женеве 19 ноября 2018 года.

10. В работе Конференции участвовали следующие Высокие Договаривающиеся Стороны Протокола V: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гватемала, Германия, Государство Палестина, Греция, Грузия, Индия, Ирак, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Катар, Кипр, Китай, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Литва, Нидерланды, Новая Зеландия, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Святой Престол, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенные Штаты Америки, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чехия, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония и Южная Африка.

11. В работе Конференции участвовали в качестве наблюдателей следующие Высокие Договаривающиеся Стороны Конвенции: Израиль, Казахстан, Колумбия, Марокко, Сербия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Того, Турция, Филиппины, Шри-Ланка и Япония.

12. В работе Конференции участвовали в качестве наблюдателей следующие государства, подписавшие Конвенцию: Египет и Судан.

13. В работе Конференции участвовали в качестве наблюдателей представители Мозамбика, Мьянмы и Сингапура.

14. Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР), Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием (ЮНМАС), Европейского союза, Международного комитета Красного Креста (МККК) и Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР).

15. В работе Конференции также приняли участие в качестве наблюдателей представители следующих неправительственных организаций и других субъектов:

Кампании «Остановить роботов-убийц», Центра по вопросам международной безопасности и политики (ЦМБП), Международный комитет по контролю над роботизированными системами оружия (МККРСО), «Хьюман райтс уотч», «ПАКС», «Пакс Кристи Интернэшнл», Университета Турку (Финляндия), Сети за безопасность человека в Латинской Америке (СБЧЛА), Словенского общества по проблемам искусственного интеллекта, Международной лиги женщин за мир и свободу (МЛЖМС), Консультативной группы по минам (КГМ), «Пакс Кристи – Ирландия» и «Сейф граунд».

### III. Работа двенадцатой Конференции

16. Двенадцатая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны была открыта утром 19 ноября 2018 года послом Эстонии Андрэ Пунгом как Председателем одиннадцатой Конференции.

17. Конференция провела два пленарных заседания. На своем первом пленарном заседании Конференция утвердила выдвижение в качестве Председателя двенадцатой Конференции посла Ирака Муайеда Салеха. Она также утвердила выдвижения в качестве заместителей Председателя посла Финляндии Терхи Хакала и посла Беларуси Юрия Амбразевича.

18. В соответствии с правилом 4 Правил процедуры (CCW/P.V/CONF/2013/10) на первом пленарном заседании Конференции председательствовал посол Финляндии Терхи Хакала, а на втором пленарном заседании – посол Беларуси Юрий Амбразевич.

19. На том же пленарном заседании Конференция приняла свою повестку дня (CCW/P.V/CONF/2018/1). При подтверждении своих Правил процедуры, содержащихся в документе CCW/P.V/CONF/2013/10, Конференция, действуя в соответствии с пунктом 42 Заключительного документа седьмой Конференции, постановила приостановить действие правила 2.

20. Конференция утвердила выдвижение в качестве Генерального секретаря Конференции директора женевского сектора Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения (УВР) г-жи Ани Касперсен. Функции Секретаря выполняла сотрудник по политическим вопросам женевского сектора УВР г-жа Мелани Жербер.

21. В общем обмене мнениями участвовали следующие делегации: Австралии, Аргентины, Беларуси, Бельгии, Бразилии, Германии, Государства Палестина, Европейского союза, Индии, Ирака, Ирландии, Испании, Италии, Китая, Кубы, Латвии, Марокко, Нидерландов, Пакистана, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Хорватии, Черногории, Эстонии, Межучрежденческой координационной группы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, и Международного комитета Красного Креста (МККК).

22. Согласно решению первой Конференции учредить базу данных по Протоколу V в соответствии с его статьей 10 (2) b) в составе национальных докладов, ежегодных или оперативных обновлений национальных докладов и/или резюмирующих титульных страниц, если применимо, по вопросам, имеющим отношение к осуществлению Протокола V, как предусмотрено в пунктах 24–28 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2007/1), Конференция располагала национальными ежегодными докладами от следующих Высоких Договаривающихся Сторон: Австралии, Австрии, Албании, Аргентины, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Бразилии, Венгрии, Гватемалы, Германии, Греции, Грузии, Индии, Ирака, Ирландии, Испании, Италии, Канады, Китая, Кубы, Лаосской Народно-Демократической Республики, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Пакистана, Перу, Португалии, Республики Корея, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Святого Престола, Словакии, Словении, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Финляндии, Франции, Хорватии, Черногории, Швейцарии, Швеции, Эквадора и Эстонии.

23. В ходе сессии Конференция рассмотрела документы CCW/P.V/CONF/2018/1–CCW/P.V/CONF/2018/5. Документы Конференции имеются в наличии на всех официальных языках в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций по адресу <http://documents.un.org> и на веб-сайте Протокола V к КНО по адресу <http://www.unog.ch/ccw>.

## **IV. Выводы и рекомендации**

### **A. Универсализация**

24. Двенадцатая Конференция приветствовала дополнительные заявления о согласии на обязательность Протокола V. Двенадцатая Конференция также приветствовала усилия, предпринятые Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, Председателем двенадцатой Конференции, организациями и Программой спонсорства в рамках КНО в целях содействия универсализации Протокола V.

25. Конференция рекомендовала Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и назначенному Председателю тринадцатой Конференции от имени Высоких Договаривающихся Сторон использовать свой авторитет для достижения цели универсальности Протокола V. Конференция также призвала Высокие Договаривающиеся Стороны Протокола V и Управление Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения содействовать более широкому присоединению к Протоколу V.

### **B. Статья 4 Протокола «Регистрация, хранение и передача информации»**

26. В соответствии с пунктом 26 f) Заключительного документа десятой Конференции (CCW/P.V/CONF/2016/8) и пунктами 24 и 31 Заключительного документа одиннадцатой Конференции (CCW/P.V/CONF/2017/5) в ходе Совещания экспертов 2018 года состоялось рабочее совещание по статье 4. Конференция приняла к сведению доклад Председателя о работе Совещания экспертов 2018 года (CCW/P.V/CONF/2018/4), содержащий отчет об этом рабочем совещании.

27. Приветствуя тот факт, что в ходе Совещания экспертов 2018 года состоялось рабочее совещание по статье 4, Конференция решила поручить назначенному Председателю при поддержке Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения работать с Высокими Договаривающимися Сторонами в целях обмена информацией о национальных оптимальных практических методах осуществления статьи 4 и общих превентивных мерах, следуя также руководящим указаниям, содержащимся в Техническом приложении Протокола, и размещать компиляции национальных оптимальных практических методов на веб-сайте Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения.

### **C. Национальная отчетность**

28. Конференция приняла к сведению доклад Председателя, охватывающий национальную отчетность, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2018/4.

29. На одиннадцатой Конференции, действуя в соответствии с подпунктами b) и d) пункта 32 Заключительного документа десятой Конференции (CCW/P.V/CONF/2016/8) и предложением Председателя одиннадцатой Конференции, содержащимся в документе CCW/P.V/CONF/2017/2, Конференция приняла решение в отношении комплекса мер по повышению показателей представления национальной отчетности, который содержится в пункте 27 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2017/5). В отсутствие Группы имплементационной поддержки в 2018 году реализация этих мер не начиналась.

30. Конференция решила, что Высоким Договаривающимся Сторонам надлежит и далее прилагать усилия для содействия повышению показателей представления национальной отчетности под общую ответственность назначенного Председателя, включая, в частности, реализацию мер, согласованных на одиннадцатой ежегодной Конференции (CCW/P.V/CONF/2017/5, пункт 27). Высоким Договаривающимся Сторонам также рекомендуется рассмотреть меры по совершенствованию методологии составления отчетности.

#### **D. Помощь жертвам**

31. Конференция приняла к сведению доклад Председателя, охватывающий помощь жертвам, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2018/4.

32. Конференция решила:

a) рекомендовать всем Высоким Договаривающимся Сторонам поощрять работу в области оказания помощи жертвам по Протоколу V, и в частности в рамках Плана действий по оказанию помощи жертвам;

b) рекомендовать Высоким Договаривающимся Сторонам, затронутым взрывоопасными пережитками войны, осуществлять пункт 2 статьи 8 Протокола и План действий по оказанию помощи жертвам и представлять информацию о соответствующих действиях в форме E(a) национального ежегодного доклада;

c) уделять особое внимание обмену информацией и опытом в отношении выполнения обязательств по оказанию помощи жертвам на национальном и общинном уровнях; обновленной информации о самых последних подходах и инновациях в области оказания помощи жертвам; а также обменам практическим опытом и извлеченными уроками с участниками других соответствующих правовых документов и форумов.

#### **E. Последующие действия**

33. Конференция постановила, что следующее Совещание экспертов будет иметь продолжительность до полутора дней и его сроки будут определены Совещанием 2018 года Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции, которое состоится 21–23 ноября 2018 года.

34. Конференция также постановила, что Совещание экспертов будет проведено под общую ответственность назначенного Председателя тринадцатой Конференции.

35. Конференция постановила, что для достижения прогресса в области универсализации Протокола Совещанию экспертов следует рассмотреть проблему универсализации Протокола V под общую ответственность назначенного Председателя тринадцатой Конференции.

36. Конференция рекомендовала Высоким Договаривающимся Сторонам поддерживать работу назначенного Председателя по продвижению предметных дискуссий, касающихся национальных докладов, статьи 4, общих превентивных мер и помощи жертвам.

37. Конференция рекомендовала Высоким Договаривающимся Сторонам, которые в состоянии делать это, оказывать техническую помощь Высоким Договаривающимся Сторонам, нуждающимся в поддержке.

38. Конференция постановила выдвинуть в качестве назначенного Председателя тринадцатой Конференции посла Финляндии Терхи Хакала, а в качестве назначенных заместителей Председателя – посла Беларуси Юрия Амбразевича и представителя Движения неприсоединения.

39. Конференция рассмотрела и одобрила предварительную повестку дня тринадцатой Конференции, содержащуюся в приложении I. Конференция приняла сметные расходы Совещания экспертов 2019 года и тринадцатой Конференции,

содержащиеся в документах CCW/P.V/CONF/2018/2 и CCW/P.V/CONF/2018/3, с устными поправками, которые должны быть переизданы в качестве документов CCW/P.V/CONF/2018/2/Rev.1 и CCW/P.V/CONF/2018/3/Rev.1.

40. Конференция решила принять правило 8-4-4 недель для представления предсессионных документов<sup>1</sup> к будущим ежегодным конференциям Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V к Конвенции.

41. На своем втором пленарном заседании двенадцатая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны приняла свой Заключительный документ, содержащийся в документе CCW/P.V/CONF/2018/CRP.1, с устными поправками, который выпускается в качестве документа CCW/P.V/CONF/2018/5.

---

<sup>1</sup> Документы, представленные не меньше чем за восемь недель до совещания, будут выпущены на шести официальных языках Организации Объединенных Наций за четыре недели до совещания.

## Приложение I

### Предварительная повестка дня тринадцатой Конференции

#### Представлено двенадцатой Конференцией

1. Открытие Конференции.
2. Избрание Председателя.
3. Принятие повестки дня.
4. Подтверждение правил процедуры.
5. Назначение Генерального секретаря Конференции.
6. Организация работы, включая работу любых вспомогательных органов Конференции.
7. Избрание других должностных лиц Конференции.
8. Общий обмен мнениями.
9. Обзор состояния и действия Протокола.
10. Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе.
11. Подготовка к обзорным конференциям.
12. Доклад(ы) любого(ых) вспомогательного(ых) органа(ов).
13. Принятие сметы расходов на 2020 год.
14. Прочие вопросы.
15. Рассмотрение и принятие заключительного документа.

## Приложение II

### Список государств, которые уведомили депозитария о своем согласии на обязательность для них Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны

<i>Государство</i>	<i>Дата</i>
Австралия	4 января 2007 года
Австрия	1 октября 2007 года
Албания	12 мая 2006 года
Аргентина	7 октября 2011 года
Афганистан	9 августа 2017 года
Бангладеш	26 сентября 2013 года
Бахрейн	11 марта 2016 года
Беларусь	29 сентября 2008 года
Бельгия	25 января 2010 года
Болгария	7 ноября 2005 года
Босния и Герцеговина	28 ноября 2007 года
Бразилия	30 ноября 2010 года
Буркина-Фасо	10 октября 2016 года
Бурунди	13 июля 2012 года
бывшая югославская Республика Македония	19 марта 2007 года
Венгрия	13 ноября 2006 года
Габон	22 сентября 2010 года
Гватемала	28 февраля 2008 года
Гвинея-Бисау	6 августа 2008 года
Германия	3 марта 2005 года
Гондурас	16 августа 2010 года
Государство Палестина	29 декабря 2017 года
Гренада	10 декабря 2014 года
Греция	21 октября 2014 года
Грузия	22 декабря 2008 года
Дания	28 июня 2005 года
Доминиканская Республика	21 июня 2010 года
Замбия	25 сентября 2013 года
Индия	18 мая 2005 года
Ирак	24 сентября 2014 года

---

<i>Государство</i>	<i>Дата</i>
Ирландия	8 ноября 2006 года
Исландия	22 августа 2008 года
Испания	9 февраля 2007 года
Италия	11 февраля 2010 года
Камерун	7 декабря 2010 года
Канада	19 мая 2009 года
Катар	16 ноября 2009 года
Кипр	11 марта 2010 года
Китай	10 июня 2010 года
Коста-Рика	27 апреля 2009 года
Кот-д'Ивуар	25 мая 2016 года
Куба	14 ноября 2012 года
Кувейт	24 мая 2013 года
Лаосская Народно-Демократическая Республика	2 февраля 2012 года
Латвия	16 сентября 2009 года
Лесото	5 апреля 2016 года
Либерия	16 сентября 2005 года
Литва	29 сентября 2004 года
Лихтенштейн	12 мая 2006 года
Люксембург	13 июня 2005 года
Маврикий	2 ноября 2018 года
Мадагаскар	14 марта 2008 года
Мали	24 апреля 2009 года
Мальта	22 сентября 2006 года
Нидерланды	18 июля 2005 года
Никарагуа	15 сентября 2005 года
Новая Зеландия	2 октября 2007 года
Норвегия	8 декабря 2005 года
Объединенные Арабские Эмираты	26 февраля 2009 года
Пакистан	3 февраля 2009 года
Панама	29 ноября 2010 года
Парагвай	3 декабря 2008 года
Перу	29 мая 2009 года
Польша	26 сентября 2011 года

---

<i>Государство</i>	<i>Дата</i>
Португалия	22 февраля 2008 года
Республика Корея	23 января 2008 года
Республика Молдова	21 апреля 2008 года
Российская Федерация	21 июля 2008 года
Румыния	29 января 2008 года
Сальвадор	23 марта 2006 года
Саудовская Аравия	8 января 2010 года
Святой Престол	13 декабря 2005 года
Сенегал	6 ноября 2008 года
Сент-Винсент и Гренадины	6 декабря 2010 года
Словакия	23 марта 2006 года
Словения	22 февраля 2007 года
Соединенные Штаты Америки	21 января 2009 года
Сьерра-Леоне	30 сентября 2004 года
Таджикистан	18 мая 2006 года
Тунис	7 марта 2008 года
Туркменистан	23 июля 2012 года
Украина	17 мая 2005 года
Уругвай	7 августа 2007 года
Финляндия	23 марта 2005 года
Франция	31 октября 2006 года
Хорватия	7 февраля 2005 года
Чешская Республика	6 июня 2006 года
Черногория	20 мая 2016 года
Чили	18 августа 2009 года
Швейцария	12 мая 2006 года
Швеция	2 июня 2004 года
Эквадор	10 марта 2009 года
Эстония	18 декабря 2006 года
Южная Африка	24 января 2012 года
Ямайка	25 сентября 2008 года

---

## Приложение III

### Перечень документов

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
CCW/P.V/CONF/2018/1	Предварительная повестка дня
CCW/P.V/CONF/2018/2	Сметные расходы. Совещание экспертов 2019 года Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V
CCW/P.V/CONF/2018/2/Rev.1	Пересмотренные сметные расходы. Совещание экспертов 2019 года Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V
CCW/P.V/CONF/2018/3	Сметные расходы. Тринадцатая Конференция 2019 года Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V
CCW/P.V/CONF/2018/3/Rev.1	Пересмотренные сметные расходы. Тринадцатая Конференция 2019 года Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V
CCW/P.V/CONF/2018/4	Доклад о работе Совещания экспертов 2018 года Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V
CCW/P.V/CONF/2018/5	Заключительный документ
CCW/P.V/CONF/2018/CRP.1	Draft final document
CCW/P.V/CONF/2018/INF.1	List of participants
CCW/P.V/CONF/2018/MISC.1	Provisional list of participants